

ETAMPES *Singto*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 616 - 3 septembre 2004

Une rentrée



Hier matin, cartables neufs et beaux vêtements étaient de rigueur, pour aborder du bon pied la rentrée 2004-2005. Les 7 565 écoliers Etampois des écoles maternelles, primaires, collèges et lycées de la ville, ont dû penser à remonter leur réveil et à ranger les vacances dans la case "souvenirs" ! Comme chaque année, les écoles s'étaient, elles aussi, faites belles, à travers de nombreux travaux estivaux d'aménagement et de rénovation, pour accueillir au mieux les enfants qui découvriront comme leurs parents les nombreuses nouveautés de cette rentrée 2004. L'opération *Pass'réentrée* sera reconduite avec encore plus d'associations partenaires. Les enfants pourront participer à des ateliers de sport, de relaxation ou de lecture pendant l'heure des travaux dirigés. Et pour les grandes personnes, Etampes met en place une école des Parents ! Petit tour d'horizon d'une rentrée 2004 réussie ... ■

EDITO

Très bonne rentrée à tous



Une nouvelle année scolaire a débuté. Je tiens donc au nom de la Ville d'Etampes à souhaiter à toutes les familles de la commune une excellente rentrée et à remercier toutes celles et ceux qui ont permis cette bonne reprise dans nos écoles : les entre-

prises, les services municipaux, les agents d'entretien, et nos partenaires du monde de l'Education nationale ainsi que toutes les équipes enseignantes et les représentants des parents d'élèves. En effet, bien réussir ce moment attendu d'une année, c'est avant tout bien le préparer. C'est, en amont de cet événement, asso-

cier, concerter, et déterminer les actions à entreprendre, école par école et se donner les moyens d'y parvenir. C'est grâce à cette cohérence que tous les travaux prévus ont été achevés dans les délais, qu'une nouvelle classe a pu être ouverte à l'école Hélène-Boucher et que tous les postes d'enseignants ont été pourvus. C'est de cette façon que se réalise l'ambitieux programme de rénovation des 18 écoles de la ville pour offrir aux enfants et aux enseignants des locaux agréables et remis aux normes. Et cet effort jamais atteint par le passé va se poursuivre dans les mois à venir. C'est encore avec cette volonté de travailler utilement et efficacement au service de cette "école de la réussite" voulue pour nos enfants que la ville d'Etampes ne cesse d'innover, d'aller de l'avant et de mettre en place de nouveaux dispositifs. Si les mesures d'aides pédagogiques ou de services aux familles qui ont déjà rencontré un vif succès tels que les classes d'environnement, les aides aux projets artistiques, culturels ou sportifs, les études dirigées dans toutes les écoles élémentaires, les Pass'Réentrée, l'activité lire et

faire lire seront reconduits et étoffés, d'autres actions qui visent à la fois la scolarité et l'épanouissement des enfants mais aussi les familles vont dès ces premiers jours d'école être opérationnelles. Ainsi parmi les nouveautés, la création d'activités nouvelles (sport, lecture, et relaxation) dans le cadre des études dirigées sont à souligner. Mais il y a surtout la mise en place d'une école des Parents, afin d'aider ceux qui le souhaitent à mieux suivre la scolarité de leur enfant. Car on ne le répétera jamais assez : l'éducation d'un enfant ne repose pas seulement sur une institution. Chacun doit se sentir concerné, responsabilisé. Et en premier lieu les parents. C'est pour cela que des réunions au niveau des études dirigées, des conférences dans les écoles et des livrets de liaison entre les familles, l'école, les intervenants en périscolaire vont être mis en place... Pour que, tous ensemble, nous donnions à nos enfants les moyens d'apprendre et de s'épanouir pleinement, en confiance.

Franck Marlin, votre maire

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 4 sept.

14°/28°

Dim. 5 sept.

13°/27°

Une rentrée sous le signe

De nombreuses nouveautés sont au programme de cette rentrée. Avec la mise en place d'activités supplémentaires dans le cadre des études dirigées et à côté des nombreuses mesures d'accompagnement pédagogiques et péri-scolaires déjà mises en place, la grande nouveauté sera la création d'une Ecole des parents, dans le cadre du Contrat Educatif Local qui sera signé prochainement avec l'Education Nationale. Sujet d'actualité nationale, la laïcité fera l'objet, le 5 septembre d'une exposition dans les salons de l'Hôtel de Ville. Pour bien vivre cette rentrée 2004, avant, pendant et après l'école, suivez le guide...

Des écoles rénovées pour bien travailler

Depuis 1995, la majorité des écoles a été rénovée et cela continue. En effet, cet été, les écoles de la ville ont encore connu d'importants chantiers. Cette fois, c'était au tour de l'école Louis-Moreau de voir son intérieur entièrement réfait. Des travaux d'importance qui ont touché les sols, les plafonds, les murs des

classes et des couloirs, le changement des huisseries et la remise en conformité de l'électricité. Et qui se

poursuivront l'été prochain avec la réfection de la cour et des façades. L'école Louise-Michel a bénéficié, après les importants travaux de toiture de l'année dernière, d'un changement complet des huisseries, comme à Pauline-Kergomard, où elles sont entièrement neuves après la réalisation de la seconde tranche. La cour de l'école Le Port a été refaite et des jeux ont été posés ; enfin, l'école Elsa-Triolet a été entièrement repeinte. Après les vacances de Toussaint, cinq classes seront équipées en mobilier scolaire neuf. Pour plus de sécurité et une meilleure accessibilité, les abords des écoles Hélène-Boucher et André-Buvat ont été aménagés avec une nouvelle signalétique et de nouveaux feux, ainsi que l'école Louis-Moreau. ■

1 classe ouverte !

L'école Hélène-Boucher maternelle, avec des effectifs de 200 élèves a vu une classe supplémentaire s'ouvrir en cette rentrée : l'école compte désormais 8 classes au lieu de 7. En effet, le seuil était fixé à 193 élèves pour que celle-ci soit effective.



A l'école Louis-Moreau, c'est tout beau !



La rentrée, c'est le temps des retrouvailles !



Les bonnes infos de la rentrée

De l'enfant de trois ans au lycéen, pour tout savoir sur l'école, un seul outil : le guide de la rentrée. Disponible dans tous les services municipaux et dans les écoles, le fascicule regroupe de façon thématique toutes les infos utiles. Apprendre à Etampes, Grandir à Etampes, Sécurité des enfants sont quelques-uns des thèmes abordés.

- 👉 Une activité d'accompagnement scolaire est offerte à tous les enfants de 17 h à 18 h, pour aider à la compréhension des cours de la journée. Pour les parents qui connaissent des difficultés sociales, professionnelles ou financières, le Conseil municipal propose ce service au prix de 1 €.
- 👉 A l'espace Jean-Carmet, chaque lundi, jeudi et vendredi, ainsi que les mercredis de 16 h à 17 h 30, les enfants des classes élémentaires participent à des ateliers éducatifs.
- 👉 Avant et après l'école, les enfants en maternelle et des classes CP et CE1 des écoles suivantes sont reçus dans les écoles de 7 h à 8 h 30 et de 16 h 30 à 19 h 30 : Le Port, Louis-Moreau, Louise-Michel, Hélène-Boucher, Simone-de-Beauvoir et Eric-Tabarly (du CP au CM2).
- 👉 Les classes de mer ou de neige, de découverte, voyage à thème vont être reconduites dans le cadre des

projets pédagogiques.

- 👉 Le service Culture et Patrimoine de la ville propose de la maternelle à la terminale, des animations avec de la peinture, de la musique, du théâtre et la découverte de l'histoire locale.
- 👉 Des ateliers lecture animés par des bénévoles de + de 55 ans sont proposés dans 3 écoles (bientôt 4) pendant l'heure du déjeuner : Jean-de-La-Fontaine, Prévert et Hélène-Boucher.
- 👉 Le Bureau Information Jeunesse offre aux jeunes de + de 12 ans ; un espace multi-média, de la documentation (santé, vacances) et de nombreux autres services. BIJ. 9, rue Sainte-Croix. Tél : 01 69 16 17 60.
- 👉 Deux plates-formes multi-services, à la Croix-de-Vernailles et aux Emmaüs Saint-Michel vous accueillent. Des permanences y sont assurées toute la semaine.



La laïcité : une expo d'actualité

Le 5 septembre, de 11 h à 13 h et de 14 h à 17 h, les salons de l'Hôtel-de-Ville accueilleront une exposition réalisée en collaboration avec l'Assemblée Nationale et l'école des Hautes Etudes à Paris sur le thème de la laïcité.

Un sujet d'actualité car la loi adoptée par l'Assemblée Nationale est entrée en vigueur depuis jeudi dernier, le jour de la rentrée. Pour rappel, cette loi stipule que le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics est interdit.

Etampes et son député-maire avaient déjà montré leur détermination à mettre en évidence et à garantir ce principe républicain lors du grand débat national largement relayé par les médias l'année dernière.

Aujourd'hui, fidèle à cet engagement, une exposition vous est proposée. Elle comprend plusieurs volets. Une partie historique des fondements philosophiques de la laïcité depuis à l'Europe des lumières. Une explication du terme lui-même, qui à une connotation différente dans certains pays du monde. Seront aussi mis en lumière le Combat de la laïcité en France à partir de la Révolution et tout au long du 19^e siècle et la loi de séparation de l'église et de l'Etat de 1905... jusqu'aux enjeux contemporains.

des nouveautés

Une rentrée mention +

L'École des Parents se met en place

L'école pour des Parents ? Qu'est ce que c'est ? A quoi cela peut bien servir ?

L'idée peut faire sourire, pourtant c'est tout ce qu'il y a de plus sérieux. Ainsi, encore une fois, Etampes innove par une mesure de bon sens. En effet l'objectif de ce label "d'école des Parents" est de regrouper plusieurs types d'actions concrètes et efficaces pour aider les parents à suivre la scolarité de leurs enfants. Parents qui ont des difficultés de compréhension du français, qui veulent plus d'information pour faire face aux changements de comportements de son enfant, qui veulent avoir davantage d'informations et connaître ce qui s'est passé durant la journée, qui veulent s'impliquer dans le suivi scolaire... Voilà désormais un dispositif fait pour eux et qui comprend quatre mesures :

- Le développement d'un atelier parental comme celui mis en place au collège Guettard, l'an passé, pour contribuer à un meilleur accueil des enfants primo arrivants.
- Des réunions une fois par trimestre entre les encadrants et les parents dont les enfants sont inscrits à l'étude dirigée afin de faire le point.
- L'organisation d'une information une fois par trimestre sur un thème concernant le développement de l'enfant, la violence à l'école, les droits et obligations des parents...
- La mise en place d'un livret de suivi scolaire et péri-scolaire qui permettra à chaque intervenant de pouvoir échanger avec les familles, des informations utiles.

"Le but est d'associer le plus étroitement possible les parents à la scolarité de leur enfant, de les accompagner dans un rôle que l'évolution de la société rend de plus en plus difficile et de faire bénéficier l'enfant d'un partenariat plus étendu entre ses activités de la journée et sa famille", explique Marie-Claude Girardeau, maire adjointe à l'Enseignement et à la Jeunesse.

Relax, sportif ou plutôt bouquin ?



Dès la rentrée, les élèves qui fréquentent l'étude dirigée vont pouvoir participer à trois ateliers, par groupe de 12 et ce dans toutes les écoles élémentaires de la ville. Ces ateliers se dérouleront une fois par semaine et auront lieu pendant un trimestre chacun, dans chaque école. Les petits s'inscriront donc pour un trimestre à l'activité de leur choix. Au programme : de la relaxation avec une praticienne diplômée, une activité autour de la lecture en partenariat avec la bibliothèque municipale et du sport, encadré par les éducateurs sportifs de la ville. "Ces ateliers compléteront l'aide aux devoirs en proposant à l'enfant des activités éducatives complémentaires. De plus, le coût sera le même que celui des travaux dirigés eux-mêmes, calculé sur la base du quotient familial, pour les familles qui payent 1 euro, le prix restera de 1 euro",

explique la responsable du service des affaires scolaires. Renseignements : Service de la Vie scolaire : 01 69 92 13 13.

Rentrée pour les Pass'Rentrée



Pour faciliter et encourager la découverte d'activités artistiques, sportives, éducatives ou culturelles, la Ville d'Etampes mettait en place, l'année dernière, le Pass'Rentrée. L'opération a été reconduite cette année avec encore plus d'associations participantes (41) et, à n'en pas douter, avec de plus en plus d'adhérents. Du théâtre à l'escrime, en passant par le badminton, le judo ou la musique, découvrez, dans la plaquette éditée par la ville, disponible dans les lieux publics et les écoles les coordonnées et l'ensemble des activités des partenaires du Pass'Rentrée 2004. Ils se feront un plaisir de vous renseigner et de prendre vos inscriptions, dans la limite des places disponibles. Et vous attendent les 11 et 12 septembre au Forum des associations où le Pass'Rentrée figurera en bonne place sur de très nombreux stands.

Et pour l'école multisports



Des animateurs sportifs initient les enfants dans les écoles à partir de 6 ans. Ils interviennent pendant l'heure du déjeuner, le mercredi et le samedi et après l'école. Ils organisent aussi des mini-séjours pendant les vacances scolaires.

En parallèle l'école multi sports qui s'adresse aux jeunes de 6 à 12 ans est ouverte le mercredi matin de 9h à 12h. au Cosc Gautier. Renseignements : 01 69 92 69 20 - 06 07 15 84 36. ■

Bienvenue à Daniel Cornaire

Daniel Cornaire est le nouveau directeur à l'école Jean de La-Fontaine "La rentrée s'est très bien déroulée. Je viens d'Angerville, où une partie de ma carrière s'est déroulée et il est très plaisant pour moi de travailler à Etampes. La politique en matière scolaire y est très développée, c'est un fait. En tant que professeur ou directeur, de nombreux problèmes peuvent se poser et il est plutôt encourageant de constater que la ville a des moyens pour y répondre et met en place de nombreuses mesures adaptées. J'ai aussi à cœur de poursuivre les actions engagées par mon prédécesseur, Norbert Santin, sur le thème de la citoyenneté ou de la laïcité. Enfin, je suis aussi particulièrement content d'arriver dans une école où l'équipe pédagogique est aussi soudée, dévouée et consciencieuse."



Christine Cecire,
parent d'élève à l'école
du Port Maternelle

"Le projet de refaire la cour était programmé. On ne souhaitait plus avoir ce bac à sable qui prenait toute la cour. Les enfants vont pouvoir bénéficier de plus d'activités et aussi profiter de la cour tous en même temps. Les jeux sont aussi très bien ! Nous sommes très contents !"



Ludovic Ronceray,
parent d'élève
au Port élémentaire

"Maxime avait hâte de rentrer car pour lui, cette année, c'est le CP. Loin d'être impressionné, il était surtout très impatient de connaître la grande école. C'est à notre tour maintenant d'être inquiet. Vivement ce soir qu'il nous raconte."



Anne Morchoisne,
Présidente de l'APEEP

"La rentrée est une étape dans la vie de nos enfants. Elle est synonyme de stress mais aussi de joie de se retrouver. Ce matin, à l'école du Port, la rentrée s'est passée dans la bonne humeur. Même le soleil était de la partie."



Dominique Ezpeleta,
directrice de l'école
du Port maternelle

"Il n'y a qu'à regarder les enfants pour voir que cette cour de récréation complètement refaite, avec ces jeux multicolores, est un vrai bonheur pour les enfants, mais aussi pour les adultes. Faire une rentrée dans ces conditions est très agréable, nous sommes tous ravis."



Nicole Nicolas,
directrice
de l'école Louis-Moreau

"La restauration de l'école Louis-Moreau est une belle réussite. Cela nous change des murs gris d'autrefois. Avec ces travaux, les classes sont beaucoup plus lumineuses et chaleureuses. Je tiens à remercier au nom de toute l'équipe enseignante, la municipalité, qui a réalisé ces travaux d'investissement en seulement deux mois. Nous attendons maintenant avec impatience la rénovation des façades extérieures."



Agnès Haure,
directrice de l'école
maternelle Elsa-Triolet

"Les enfants et les enseignants étaient très contents de rentrer dans leur école fraîchement repeinte. Nous avons tout pour passer une année scolaire dans les meilleures conditions."



Kylian Houdebine
en CE2
à l'école Louis-Moreau

"Ce matin, j'ai eu l'impression de rentrer dans une nouvelle école. Elle a tellement changé. Je la trouve bien plus belle qu'avant. Ça sent bon le neuf et les couleurs sont belles."

Ça repart aussi pour la cantine

13% d'élèves en plus ont mangé l'année dernière, dans les restaurants scolaires de la ville, desservis par la cuisine centrale. "Les familles ont certes sans doute plus besoin de ce type de service, mais nous aimons aussi à penser que la qualité des repas que nous servons y est pour quelque chose. L'hygiène, grâce au système de liaison chaude, la variété des plats et leur composition équilibrée ainsi que les initiatives ponctuelles comme la semaine du goût, le rôle des ATSEM qui encadrent les élèves et participent à la bonne ambiance, tout cela n'est sans doute pas étranger au succès de la cantine", affirme le directeur de la cuisine centrale.

L'été, la ville se fait plus belle !

Juillet et août sont des mois de grande intensité à Etampes. Travaux de voirie, opération de rénovation des équipements publics, embellissement des espaces publics, réfection de chaussées, construction de nouveaux bâtiments... rien est laissé au hasard. Même si cela amène quelques désagréments, ces chantiers sont indispensables pour moderniser les réseaux et leur enfouissement, mettre aux normes et en conformité les infrastructures, renforcer la sécurité, en un mot pour améliorer et embellir le cadre de vie de tous. Petit état des lieux des ces travaux d'été et de ceux à venir.



passage piéton et la mise aux normes de la signalétique.

Rue Saint-Jacques, les conduites de gaz ont été changées.

Rue Louis-Moreau, les abribus situés devant le conservatoire de musique ont été démontés pour des raisons de sécurité. Lorsque les bus s'arrêtaient, bien souvent les piétons ne voyaient pas les voitures qui arrivaient en déboîtant par la gauche. Et les automobilistes ne pouvaient voir les feux tricolores. L'arrêt de bus est transféré place du général Leclerc, face à la gare.



▶ Cet été, la promenade des Portereaux s'est vu doter d'une nouvelle parure : la porte Bressault reconstituée a, en effet, retrouvé son quartier d'origine, 42 ans après son démantèlement, en 1962. La reproduction du grand Ferrare de Fontainebleau a été réinstallée après d'importants travaux de restauration effectués par un maître tailleur de pierre qui a respecté les techniques et les matériaux anciens pour conserver tout son cachet à l'édifice. A découvrir dès à présent en attendant l'inauguration officielle lors des journées du patrimoine.



▶ Le 23 juillet était un grand jour très attendu par tous les joueurs du Football Club d'Etampes : la saison redémarrait une nouvelle fois et ils avaient hâte de chausser les crampons. Mais la fébrilité de ce premier entraînement avait aussi une autre cause : les joueurs allaient découvrir pour la première fois leurs nouveaux vestiaires et leurs nouvelles douches. "Le contentement pouvait se lire sur les visages. Même s'il n'était pas difficile de faire mieux que ce qui existait, là, c'est carrément le luxe !", affirme Claude Minier, membre du bureau du FCE. ■



▶ Plus de confort et de sécurité pour les Etampois
- Sur deux grands axes étampois, les chaussées de la rue du Pont Saint-Jean et de l'avenue Farman ont été refaites cet été. Il en a été de même rues des Cordeliers et du Haut-Pavé, avec la réfection des trottoirs, la création de bordures surbaissées pour les personnes handicapées, la rénovation du

En cours et à venir :

La cuisine centrale connaît actuellement des travaux de mise en peinture. Le projet d'extension de l'espace Jean-Carmet va bientôt débiter. Le centre de Loisirs de Valnay, en concertation avec les parents va être repeint. Avec l'ouverture de la déchèterie, l'espace compris derrière les services techniques qui en tenait lieu va être aménagé de façon paysagère. Le terrain stabilisé à la Croix-de-Vernailles va être réalisé ainsi que le terrain multi-sports à la Vallée Colin.

Le plan lumière en action

Cet été, la réfection de l'éclairage public a pris une nouvelle dimension. Ainsi, de nombreux feux rouges ont été changés, tandis que des lampadaires au design résolument moderne étaient posés, avenue de Bonnevaux par exemple. A terme ce sont 2 800 points lumineux qui seront changés. Et les anciens lampadaires seront réinstallés dans les zones actuellement non pourvues de lumière. Car une ville bien éclairée est un facteur essentiel de sécurité, de qualité de vie, d'animation et de développement touristique. Ce vaste programme de travaux comprend aussi à l'avenir les éclairages des bâtiments historiques, des places et des rues. Festive, fonctionnelle ou décorative, la lumière va rendre Etampes plus attractive. C'est beau une ville, la nuit. ■



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com

La rue Sainte-Croix entièrement rénovée et embellie



La rue Sainte-Croix et l'impasse des Conilles ont connu d'importants travaux de réhabilitation cet été. Les vieux pavés, glissants et qui s'enlevaient par endroits ont été remplacés par de nouveaux, disposés en queue de paon. Un programme d'enfouissement des réseaux a été effectué. Des patères ont également été installées pour suspendre des jardinières et apporter une touche colorée et fleurie à la rue.

Réactions :

Claude Morali, de Sabine et Rick : "Nous avons certes connu quelques désa-

gréments cet été, mais il fallait que ça se fasse. Avant, c'était vraiment problématique et il n'était pas rare de devoir relever une personne âgée sur la chaussée. Cette nouvelle voie est très belle, mais elle est aussi plus sûre."

Martine Lachkar de la boutique Nauzy : "Les travaux ont certes été pénibles, cet été, à cause de la poussière, entre autres. Mais maintenant que c'est terminé, c'est vraiment les Champs-Élysées d'Etampes ! Nous attaquons la rentrée dans les meilleures dispositions."

Pascal Van Massenhove, du Chalutier : "En juillet, cela a été un peu difficile, surtout pour les livraisons. Tout est bien qui finit bien et ces désagrèments nécessaires vont nous permettre de mieux travailler. Certaines personnes âgées avaient du mal à venir jusqu'à nous et c'est bien que leurs difficultés aient été prises en compte." ■

Pour la libération des journalistes enlevés en Irak : l'appel d'Etampes

A l'heure où *Etampes Info* met sous presse, nous demeurons toujours sans nouvelle des deux journalistes enlevés en Irak. Cela fait maintenant près de 15 jours que Christian Chesnot et Georges Malbrunot ont été pris en otages. 15 jours que la France, dans son ensemble et sa diversité, se mobilise pour obtenir leur libération et exprime par la voix de son gouvernement, de dignitaires religieux, toutes confessions confondues, de ses partis politiques, de personnalités de la société civile, du monde des médias, de simples citoyens... son espoir de revoir en vie ses deux ressortissants. 15 jours que des messages de condamnation et de soutien face à cet acte odieux s'élèvent de part le monde.

Etampes qui vient de fêter le 60^e anniversaire de sa libération tient, en ces heures cruelles, à lancer aux ravisseurs un appel à la raison pour laisser sains et saufs nos compatriotes et tous les otages aujourd'hui détenus en Irak, adresse aux deux familles sa plus entière solidarité devant l'épreuve terrible qui les touche et entend dénoncer ce chantage sur la vie des otages qui est aussi un chantage à l'encontre de notre démocratie. ■

Incident ferroviaire : un périmètre de sécurité immédiatement mis en place

Le 28 juillet dernier, vers 10 h 30, une forte odeur de gaz, repérée par des agents SNCF, a mis la ville sous tension. Arrêté en gare de triage d'Etampes, le convoi suspect est tout de suite pris en charge par les pompiers et la gendarmerie qui installent un périmètre de sécurité étendu jusqu'à la Croix-de-Verailles. "Une mesure appropriée à la situation : le gaz mis en cause était du tétrahydrothiogène, explosif et irritant, qui est traditionnellement mélangé au gaz de ville et au butane pour que ces gaz, inodores, soient repérables", explique Guy Bibard, le chef de gare qui a alerté les secours. Un examen minutieux a ensuite révélé que du gaz s'était répandu lors du remplissage de la citerne mais que celle-ci ne fuyait pas. La citerne a été conduite à Brétigny, puis Rungis pour un grand nettoyage. Un incident donc, causé par une négligence qui a tout de même eu des répercussions importantes : pendant 4 heures, près de 300 personnes se sont mobilisées : des gendarmes, des personnels du SAMU et du SMUR, 54 trains ont été retardés et 10 autres supprimés. Quatre policiers nationaux et deux policiers municipaux ont connu

des difficultés respiratoires après l'incident. Pour la gêne causée à la population, suite à l'inhalation du produit ou à cause des barrages de police, une cellule de suivi a alors été mise en place par la mairie. Qui a aussi pris l'attache d'un avocat pour porter plainte contre la société qui a affrété le wagon, car l'incident était déjà connu avant que le wagon n'arrive en gare d'Etampes. "C'est inadmissible et cela relève à ce niveau plus de la malveillance que de la négligence", concluait Franck Marlin, le Député Maire. A suivre...

La rentrée du tri

Pendant l'été, le tri sélectif mis en place par la ville en juin dernier ne s'est, bien entendu, pas arrêté. Mais, la rentrée représente aussi l'occasion de repartir sur de bonnes bases. C'est pourquoi, à partir du 6 septembre, 4 messagers du tri, diligentés par le SIREDOM, se rendront au domicile de chaque Etampoïse munis d'une accréditation de la mairie d'Etampes. "Les problèmes rencontrés par les particuliers concernent les équipements utilisés, leur contenu. Nous rappellerons à tous les consignes de tri. S'il n'y avait qu'un seul message à faire passer, ce serait qu'en cas de doute, il vaut mieux jeter l'objet aux ordures ménagères et qu'il convient également d'être particulièrement vigilant en ce qui concerne les jours de

ramassage", explique un messager. Et pour continuer de distiller ces messages, les messagers seront, les 7 et 28 septembre toute la matinée, au marché Saint-Gilles. Un car podium spécialement équipé sera là pour rappeler les bons gestes au travers d'expositions, de vidéos sur les filières de recyclage... Toutes les consignes de tri seront énumérées. Enfin, la section locale du Club pour la Nature organisera des opérations de sensibilisation dans les écoles. "L'enfant se fait le relais de l'information et incite ses parents à avoir le bon geste, nous le vérifions constamment. De plus ces initiations sont ludiques et amènent aussi les enfants à prendre conscience d'autres réalités environnementales", explique un membre des CPN.

Pour information : la déchèterie est dorénavant ouverte aux entreprises, artisans, commerçants, tous les mercredis à partir de 7 h.

Protection des mineurs : l'arrêté prend fin

Pendant les vacances d'été, l'arrêté municipal visant à protéger le soir les mineurs de moins de 13 ans sur le territoire de la commune était en vigueur. Cette mesure de bon sens, qui ne permet pas aux enfants de sortir seuls de 23 h à 6 h, sans la présence d'un adul-

te responsable a montré une fois encore son efficacité. La municipalité remercie toutes les familles pour leur contribution et participation à la bonne application de ce dispositif et au respect de ces règles de sécurité élémentaires. ■

Les pompiers d'Etampes solidaires

Depuis le 23 juillet, les pompiers du Centre de Secours Principal d'Etampes sont allés prêter main-forte à leurs homologues de la région de Salon-de-Provence, puis en Corse.

"Ce sont des rotations de huit jours car au terme de celles-ci, on est vraiment fatigués. Alors une nouvelle équipe prend la relève.", explique l'adjudant Jean-Michel Destexhe. Qui à son grand regret, n'a pu prendre part aux opérations cette année. En revanche, sont partis le lieutenant Christian Sureau, le sergent Pascal Pointé, le caporal-chef Didier Bosc, les caporaux Frédéric Veneau, Claude Rouquet, Yann Beslon, et les sapeurs Christophe Lachèvre, Sébastien Morin, Mathieu Combret, Ludovic Moran. En Corse, ce sont le major Gilles Baudoïn et les sergents Christian Bourgeois, David Candau qui ont participé aux interventions. "En raison de conditions qui n'étaient pas caniculaires, un seul feu important a été combattu au tout début de la semaine du 23 juillet dans le sud et un autre la dernière semaine d'août en Corse. Nous avons ainsi centré nos actions sur la prévention et l'information du public et à circonscrire les départs de feu", concluait l'adjudant Jean-Michel Destexhe. Félicitations à tous ! ■

AVA protection

ALARMES INTRUSION, AUTOMATISMES, VIDÉO-SURVEILLANCE

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **La mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. **01 69 92 02 02**. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.
- **Pharmacies de garde : Septembre**. Les 4 et 5, Couturier, avenue Geoffroy Saint-Hilaire. Les 11 et 12, Venturin, 7, place Notre-Dame. Les 18 et 19, Couturier. Les 25 et 26, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le **01 60 90 15 33**. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Allô encombrants : 01 69 92 68 05**.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco : 01 56 32 31 70**.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution des sacs à déchets résiduels** (sacs à ordures ménagères) et **des sacs à déchets d'emballages** (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : les **lundis 6 et 13 septembre de 14 h à 19 h et les samedi 11 et samedi 18 septembre 2004 de 9 h à 12 h**. A la salle Saint-Antoine.
- Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.
- Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

BLOC-NOTE

Conformément à la loi de février 2002, la majorité municipale conduite par Franck Marlin a proposé d'ouvrir les colonnes du journal municipal aux différentes listes du Conseil municipal chaque début de mois. Les articles publiés ci-dessous ont donc été rédigés par chacune d'entre elles et n'engagent que leurs auteurs.

Vivre et Agir à Etampes

Et c'est déjà la rentrée ! Nous espérons que vous avez passé d'excellentes vacances et que nos jeunes Etampois vivront une année scolaire des plus épanouissantes. Pourquoi ne pas profiter de cette rentrée scolaire pour prendre de bonnes résolutions ? D'abord pour notre santé ! Pourquoi ne pas s'inscrire à un ou plusieurs des nombreux clubs sportifs étampois ? Beaucoup proposent depuis longtemps quelques cours gratuits afin de voir si cela vous plaît. Le Pass'Rentrée ne fait que rappeler cette possibilité d'essai gratuit pour les jeunes. Pour rester au mieux de sa forme, pourquoi ne pas privilégier aussi quand cela est possible la marche et le vélo au lieu de la voiture ? Cela diminue la circulation notamment dans la partie ancienne de notre ville qui n'y est pas adaptée. Cela augmente la sécurité également aux abords des établissements scolaires. Les enfants amenés à pied à l'école arrivent avec un esprit bien oxygéné et sont échauffés pour leur cours éventuel de gymnastique. Cela lutte aussi contre l'obésité qui est malheureusement un fléau actuel. Cela contribue en plus à la protection de notre environnement ! Pour préserver ce dernier, pourquoi ne pas essayer de renoncer aux sacs en plastique jetables ? En effet, 122 millions de ceux-ci se retrouvent sur nos plages et s'ils ont été utilisés en moyenne 20 minutes, ils mettront 100 à 400 ans à se dégrader et pourront être, entre autre, la cause de la mort de tortues marines. Il suffit de prendre l'habitude d'emmener des cabas, sacs en toiles...pour mettre ses courses. Privilégions le durable au jetable ! Evitons de favoriser les sur-emballages ! En effet, nos déchets ne font qu'augmenter et on va bientôt arriver à la saturation des capacités de leur stockage ! Si out le monde consommait comme les Français, il faudrait pour l'humanité vivre sur 2 planètes ! Il faut bien sûr trier nos déchets afin que le plus possible soit recyclé. Ne devons nous ne pas oublier ce que François Mauriac a dit : "Il ne sert de rien à l'homme de gagner la lune s'il vient à perdre la terre" !

Dorothee Sara- Gilles Poncelet.

Bouge ma ville ! Etampes ensemble

HOPITAL GENERAL D'ETAMPES /EPS BARTHELEMY DURAND : NON AU MAUVAIS COUP DU DEPUTE MAIRE D'ETAMPES ! Le Ministère de la Santé, sur proposition de Mr MARLIN, député maire UMP d'Etampes, président du Conseil d'Administration de l'hôpital général, a décidé de constituer une équipe de direction commune aux 2 établissements hospitaliers d'Etampes. Cette fusion des directions est un danger pour l'avenir de nos hôpitaux.

Depuis septembre 2003, l'hôpital général n'a plus de directeur. C'est le directeur de Barthélemy Durand qui assure l'intérim et cumule la gestion des 2 établissements. La qualité de cet intérim et ses compétences ne sauraient justifier à elles seules la fusion des 2 directions.

Comment peut-on expliquer qu'avec une seule direction, on puisse faire mieux qu'avec 2 ! Comment faire plus avec moins ? L'E.P.S Barthélemy Durand, hôpital départemental, gérant plus de 70 structures dans l'Essonne, avec plus de 1 100 agents et une centaine de médecins, nécessite l'implication et la présence d'un directeur à temps plein entouré d'une équipe de direction au complet. De même, l'hôpital général, de par sa place stratégique au cœur du Sud Essonne, de par la compétence de ses équipes soignantes et la qualité de ses prestations, se doit d'être reconnu à sa juste valeur. Notamment en nommant un directeur en titre s'appuyant sur une équipe de direction qui se consacre uniquement à cet établissement. Au-delà du problème des gestionnaires, c'est la question de la gestion des structures hospitalières qui est posée. Depuis 20 ans, la Santé publique est soumise à un régime draconien de réduction des dépenses conduisant à une baisse tant dans la qualité des soins que dans leur accès pour tous.

C'est au nom de l'amélioration des soins que des hôpitaux de proximité, des maternités ont fermé. C'est au nom de la même logique comptable qu'on nous explique que les regroupements d'hôpitaux c'est l'efficacité. Au nom de cette "efficacité", la maternité de Corbeil vient de fermer ; demain, le même sort sera-t-il réservé à la maternité d'Etampes ou à un autre service de médecine ? Deux fois les Françaises et les Français ont dit au Président de la République et à ses amis qu'ils ne voulaient plus de cette politique antisociale, de cette machine à broyer les droits sociaux et à précariser notre société. Face à la décision du Ministère, à ses conséquences, Marjolaine RAUZE, Conseillère Générale de l'Essonne et Philippe CAMO, Conseiller Régional d'Ile de France, élus communistes au Conseil d'Administration de Barthélemy Durand, se sont joints aux médecins, aux organisations syndicales (CGT et SUD) pour refuser cette fusion des directions, première étape avant la fusion des hôpitaux.

Nous mettrons tout en œuvre, avec la population et les personnels pour préserver l'autonomie des 2 établissements publics dans l'intérêt des usagers. Dès maintenant, construisons l'avenir !

Laurence AUFFRET DEME - Catherine RACHET

NAISSANCES

Juin. Le 24, Ilyas Mouheb ; Emilie Veiga. **Le 25**, Annie Ye ; Florian Georges. **Le 28**, Enzo Santangeli. **Le 30**, Tristan Calliet ; Tibère Fillié. **Juillet. Le 2**, Théo Dandonneau ; Gaëlle Duflo. **Le 4**, Clara Cumond. **Le 5**, Sephora Ntaku. **Le 6**, Nicolas et Mickaël Cayuela ; Elias Bouazid. **Le 7**, William Diallo. **Le 8**, Victoria Neitz ; Umil Arslanturk ; Yannis Tamaouche. **Le 11**, Berfe Varlik. **Le 12**, Naële Bricier. **Le 14**, Tolga Seven. **Le 16**, Clarisse Faustine ; Emir Cimen. **Le 17**, Dorian Mafuala ; Michaël Mpakasa ; Esma Balkan ; Alexis Marmin. **Le 20**, Georges Kaldas ; Lukas Froger ; Kimberlie Guerin. **Le 23**, Lény Huaumé. **Le 24**, Roxanne Judas. **Le 27**, Matthieu Boucherie. **Le 28**, Loukas Farde. **Le 31**, Adel Amdaa ; Firat Bayram. **Août. Le 2**, Andréa Vilkitzki. **Le 3**, Clément Tran Quoc Hung. **Le 4**, Wafaa Chabakh. **Le 5**, Gabriel Grondin. **Le 6**, Kylian Leblond. **Le 8**, Aubin Richard ; Dorian Pothain. **Le 9**, Andrianjafimihan ; Jules Moreau ; Helrick Houarner ; Ylias Eutrope. **Le 10**, Candice Emonet ; Sofiane Ghanimi. **Le 11**, Omer Bayram ; Bailey Force. **Le 12**, William Guillochon ; Vanessa Bauras. **Le 15**, Andréa Mapuhi ; Cléa Potepa. **Le 16**, Euréka Zola Malumbu. **Le 19**, Oumou Coulibaly. **Le 21**, Hazal Öztürk ; Lorina Baltimore. **Le 22**, Manon Bereault ; Candice Louanga. **Le 24**, Delal Dip ; Madih Verin ; Ugo Loumagne. **Le 26**, Tapsirou Sall.

EMPLOI-FORMATIONS

Le GRETA Est-Essonne ouvre 3 stages sur le site d'Etampes pour l'année 2004 - 2005 : 1°) Secrétariat Polyvalent* : Démarrage le 13 octobre 2004, fin le 23 février 2005 (* sous réserve de conventionnement du Conseil Régional d'Ile de France). 2°) Assistante de vie (FEPEM) : Démarrage le 22 novembre 2004, fin le 13 février 2005. 3°) Garde d'Enfants (FEPEM) : Démarrage le 14 février 2005, fin le 24 avril 2005. Pour les inscriptions, envoyez-nous votre CV et une lettre de motivation à l'adresse suivante : GRETA Est-Essonne, 2 à 6 av. Geoffroy Saint-Hilaire, 91150 ETAMPES. Tél. **01 69 92 18 50**.

Vous êtes responsable d'entreprise, DRH, salariés : l'Atelier de Pédagogie Personnalisée d'Etampes (GRETA Est-Essonne) vous propose des formations sur mesure : Entrée et sortie permanentes de septembre à juillet, plan de formation personnalisé, planning à la carte, Travail en individualisation. Dans les domaines suivants : informatique (Word, Excel, Power-Point, Internet...), Mathématiques, Expression écrite, Communication Orale, Raisonnement & Logique, Biologie. Contactez-nous au **01 69 92 18 50**.

REMERCIEMENT

La famille Peluard remercie toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie et apporté leur soutien lors du décès de Monsieur Bernard Peluard et s'excuse auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

DÉCÈS

Juin. Le 28, Alice Thel épouse Capioux, 96 ans ; Simone Dumortier épouse Fontaine, 86 ans. **Le 29**, Georges Cacchia, 73 ans. **Juillet. Le 5**, Jacqueline Devouassoux épouse Aurenche, 84 ans. **Le 15**, Joël Lebreton, 57 ans ; Steeve Kpodar, 23 ans. **Le 27**, André Guenaut, 74 ans ; Georges Paulien, 96 ans ; Serge Jourden, 89 ans. **Août. Le 2**, Louis Dumas, 82 ans ; Renée Martin épouse Perret, 79 ans. **Le 3**, Geneviève Pot épouse Crosa, 71 ans. **Le 5**, Renée Brémont épouse Nevoux, 90 ans. **Le 10**, Patrice Borg, 51 ans. **Le 16**, Irène Srocinski épouse Ostrowski. **Le 18**, Bernard Peluard, 53 ans.

MARIAGE

Juin. Le 28, Shahid Hameed Qures et Nayyer Khalid. **Juillet. Le 2**, Jean-Baptiste Julien Laferrière et Olivia Laurent ; Olivier Richard et Céline Flahaut. **Le 3**, Philippe Têtedoux et Corinne Déchirat ; Michel Pradier et Angélique Roger ; Rémy Valera et Mélanie Verneuil. **Le 10**, François Havard et Patricia Boutin ; Carlos Da Costa et Sylvie Pereira. **Le 17**, Mhand Gougou et Eliane Beauhaire ; Dominique Rabut et Sykvue Lefeuvre ; Grégoire Christophe et Jessica Lefaut. **Le 24**, Antoine Dannacker et Anna Prasolova ; Thomas Daussy et Johanna Mouille ; Christian Demaret et Maria Ferreira Dia. **Le 31**, Anthony Bechu et Emile Stéphanie ; Fabrice Wesoly et Nicole Loiseau. **Août. Le 7**, Azzouz Boudinar et Nadia Abdelouahab. **Le 21**, Tidiani Sylla et Valérie Soto Requena. **Le 28**, Didier Lemoine et Sadrouine Alidina ; Abderrezak Madani et Amelle Sahraoui ; Jean-Claude Davy et Nathalie Hue.

RESTAURATION SCOLAIRE Du 06/09 au 10/09

Ecoles maternelles et écoles élémentaires

Lundi : betteraves rouges vinaigrette, blanquette de dinde, carottes Vichy, Tartare, fruit. **Mardi** : mélange de crudités, escalope de porc, haricots verts, camembert, chou à la crème. **Jeudi** : salade verte, tomates farcies, riz, glace, biscuit. **Vendredi** : salade de tomates mimosa, filet de hoki duglère, épinards hachés et pommes de terre, Brie et fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade aux noix, steak haché, pommes rissolées, fromage, tarte aux pommes.

Etampes change, Ensemble continuons

Mise au point

Je souhaitais vous présenter à l'origine, dans cette tribune, les grandes orientations communales pour les mois à venir. Etampes va en effet voir la réalisation de nombreux projets et chantiers qui confirmeront la dynamique de changement et d'embellissement de la commune. Mais au vu des propos inexactes qui sont tenus par une partie de l'opposition municipale, un devoir d'information pour rétablir la vérité s'impose. On ne peut laisser critiquer des hommes, leur travail, leur fonction, et des établissements de santé ô combien importants et ancrés dans la vie et l'histoire de notre ville, en toute impunité. C'est pourquoi, je tiens à défendre le directeur de l'EPS Barthélemy-Durand qui est une personne remarquable qui a su se faire apprécier de tous pour ses qualités d'homme de dialogue, d'écoute, de compétences et d'actions, à la fois au sein de son propre établissement et à l'hôpital général. Son engagement à porter la destinée de l'hôpital général en concertation avec les équipes en place a ainsi permis une avancée significative vers l'obtention d'une IRM, équipement dont on sait l'utilité et le besoin, comme ce le fut avec le scanner. Je tiens aussi à affirmer que je ne souhaite en aucun cas de fusion entre les deux pôles de santé. Chacun doit garder son autonomie. Seulement, et cela personne ne le rappelle, aujourd'hui, l'avenir de l'EPS Barthélemy-Durand est en danger. La stratégie voulue par certains de voir un démantèlement des activités de cet établissement, et sa direction partir vers d'autres lieux est pour moi inacceptable. Pousser les agents hospitaliers, en les déstabilisant, à aller travailler ailleurs ne peut résumer un projet d'établissement, ni être cautionné. Etampes a un savoir-faire en matière de santé que beaucoup nous envie. Plus que jamais, ce ne sont pas les considérations financières qui doivent prédominer. Mais uniquement la qualité de soins garantie par le travail des hommes et des femmes dévoués à leur profession et à leur région. C'est pourquoi, en évitant que le siège de Barthélemy-Durand se délocalise, en instituant une direction commune, on ancre l'avenir de nos établissements à Etampes. C'est le choix de l'évidence, du cœur et de la logique. Il est regrettable que cet engagement pour maintenir un pôle de santé dans le Sud Essonne soit critiqué. Cet objectif mérite de rassembler toutes les énergies. Au-delà des convictions. Au-delà des intérêts personnels. Mais pour cela, il faudrait ne pas avoir la vue courte...

Franck Marlin, votre maire

Participation record aux foulées Etampoises !

Les foulées Etampoises qui se déroulaient le 14 juillet dernier au cœur du quartier Saint-Martin ont eu un énorme succès. En effet, 230 athlètes, toutes générations confondues, ont pris le départ sur l'ensemble des courses proposées par le club d'athlétisme d'Etampes, les services Vie associative et des Sports de la Ville d'Etampes. Pour cette 11^e édition, de très grandes pointures de l'athlétisme étaient présentes et concourraient sur la fameuse Course des as. Un grand bravo aux participants, mais aussi à l'ensemble des organisateurs et des bénévoles, qui ont œuvré au bon déroulement de cette course. ■



Résultat des courses ■ **Course des jeunes (1 600 mètres)** : 1^{er} Kirian Bailly, 2^e Johann Labouysse, 3^e Shannen Renard ■ **Course des Jeunes (3,3 km)** : 1^{er} Yann Omnes, 2^e Justin Vincent, 3^e Kévin Dao ■ **Course des 5 km** : 1^{er} Paul Curan, 2^e Michel Jutin, 3^e Philippe Bordes ■ **Course des as (10 km) Féminine** : 1^{re} Fakir Zarhouni Nazha, 2^e Hélène Dale, 3^e Odile Mondésir, 5^e l'Etampoise Lou Martine. **Chez les hommes** : 1^{er} Pierre Mitrai, 2^e Christophe Houillez, 3^e Sylvain Bazin.

EN BREF

Reprise du Tae kwon do



La reprise des cours ainsi que les inscriptions au cours de Tae kwon do auront lieu le mercredi 8 septembre à 16 h pour les enfants jusqu'à 14 ans et à 19 h 30 pour les adultes au gymnase André-Gautier à Etampes. Pour tous renseignements : 06 76 11 11 28.

Une belle compétition de rattrapage

Le stade Jean-Laloyeau a accueilli samedi dernier, la dernière compétition qualificative d'athlétisme de la saison 2003-2004. Les athlètes qui y participaient pouvaient ainsi récupérer des points, en vue d'améliorer leur classement dans les épreuves de saut en hauteur et en longueur, lancer du disque, de courses sur 50 m, 100 m, et 1 000 m... Dans la catégorie senior, Nighan Minusmas du club d'athlétisme d'Etampes a réussi ce jour là, la meilleure performance au 100 m en passant la ligne d'arrivée en 11"2". Sur l'épreuve du 1 000 m, Clément Marcadet, cadet à Evry s'est également distingué avec un chrono de 2'45". Sa sœur Anaïs, une des meilleures athlètes du département, classée en catégorie benjamine, n'est pas demeurée en reste avec des performances remarquables de 7"2" au 50 mètres, 37,54 m au disque et de 1,42 m en saut en hauteur. Parmi les autres beaux résultats des Etampoises, notons les sauts en longueur de Firmin Minusmas à 6,26 m, et de son frère Nighan, à 6,48 m. Un grand bravo également à Patrick Marchand, vétéran, qui a terminé l'épreuve marche du 5 km en 27'17"2" et

à Magaly Lorcy, minime, pour son saut en longueur de 4,27 m et son temps de 7"4" au 50 m.

Tir groupé et réussi

Les Equipiers de la Gâchette Etampoise participaient, début juillet, aux Championnats de France : peu impressionnée par le challenge et totalement maîtresse de ses nerfs, Lucie Lefebvre y a même battu son propre record de 12 points. Reprise de l'entraînement le 4 septembre à partir de 14 h. A noter : le samedi 11 septembre, une grande journée portes ouvertes sera organisée au stand de tir de la rue de la Roche-Plate. Les inscriptions auront lieu ce jour-là, et les jeunes auront l'opportunité de s'initier gratuitement plusieurs semaines grâce au Pass'Sport. Renseignements au 01 69 92 78 51 ou au 01 69 92 09 61.

Le Hand au féminin

Le Handball étampoise recrute des jeunes filles nées en 1989, 1990, 1991 et 1992 pour son équipe féminine moins de 16 ans. La reprise des entraînements aura lieu pour cette équipe le vendredi 3 septembre 2004 de 18 h à 19 h 30 au gymnase René Jouanny. Renseignements auprès de François Sauger au 01 60 80 19 04 ou Brigitte Lachenay au 01 64 94 95 62.

(Re) prise de judo

Les inscriptions au Judo Associatif d'Etampes (JADE) auront lieu au COSEC Gautier les 3, 6, 7 et 10 septembre de 18 h à 20 h ainsi que sur leur stand au forum des associations. Renseignements au 01 64 94 75 02 ou au 01 64 94 57 68.

Pour vous inscrire à la natation

Les exploits de Laure Manaudou dans le bassin olympique d'Athènes vont sans nul doute motiver bien des jeunes à s'inscrire à l'école de natation, et relever un jour, allez donc savoir, des défis aussi géants

que ceux réalisés par cette jeune nageuse, médaillée d'or, d'argent et bronze. L'école de natation d'Etampes qui a obtenu d'excellents résultats la saison dernière attend donc sans plus tarder les nouvelles recrues, filles et garçons. Les inscriptions auront lieu à la piscine Charles-Hauray, de 17 h 15 à 18 h 15. Le lundi 6 septembre, pour les enfants inscrits la saison précédente, dont le nom commence par la lettre A jusqu'à G et le mardi 7 septembre pour ceux dont le nom commence par H jusqu'à Z. Pour les enfants résidant à Etampes, et qui s'inscriront pour la première fois au sein du club et, dont le nom commence par la lettre A jusqu'à G, venir, le mercredi 8 septembre et le jeudi 9 septembre pour ceux dont le nom commence par H jusqu'à Z. Pour les enfants ne résidant pas Etampes, les inscriptions se feront le vendredi 10 septembre. Attention, vous munir obligatoirement pour le jour de l'inscription, d'une photocopie de votre livret de famille ou de la carte nationale d'identité de votre enfant, de votre carte de quotient familial et d'un certificat médical comportant la mention "Apte à la natation". Ne pas oublier aussi, les maillots de bains, car des petits tests seront organisés ce jour-là.

Du sport pour tous !

Après le succès de leurs nombreuses activités sportives proposées la saison dernière aux jeunes de 6 à 12 ans, mais aussi aux personnes âgées, les éducateurs sportifs de la Ville d'Etampes sont déjà prêts à vous aider à retrouver ou à conserver une



bonne forme physique. Les inscriptions pour les activités de gymnastique d'entretien en salle et aquatique se dérouleront tous les jours à la piscine Charles-Hauray de 14 h à 17 h. Les stages sportifs en direction des jeunes de 6 à 12 ans pourront se faire en contactant directement les éducateurs sportifs au 06 07 15 84 36 ou 06 30 23 47 03.

Reprise

L'Association de Gymnastique féminine d'Etampes reprendra ses activités le jeudi 2 septembre au gymnase André-Gautier. Outre la gymnastique, l'association propose également des cours de Step. Pour de plus amples renseignements : 01 64 94 37 50 ou 01 64 94 77 31.

Envie de jouer au tennis ?

Les inscriptions au Tennis club d'Etampes pour la saison 2004/2005 se feront au Pont-de-Pierre, rue de Gérofosse, le mercredi 8 septembre de 10 à 18 h, le samedi 11 septembre de 9 h à 12 h et le dimanche 12 septembre de 9 h à 12 h. Pour avoir de plus amples renseignements : 01 64 94 12 53. Courriel : tc.etampes@fft.fr

Les archers, champions de l'été

Le 22 août dernier, Jacky Marcille, Bruno Pecourt, Julien Massy et Jean-Louis Lacombe, archers au sein de la compagnie d'Etampes, se sont rendus à Précys-sur-Oise pour disputer un tournoi de tir à l'arc traditionnel. La spécificité de ce tir est de viser une pastille noire de 4 cm sur une cible de 50 mètres. Julien Massy, champion départemental de la spécialité a réussi à décrocher une deuxième qualification pour les championnats de France avec un score de 40.25. Ce qui représente 40 flèches tirées et 25 dans le centre. Souhaitons que ce jeune archer décroche maintenant un titre national en septembre prochain. ■

La rentrée va être Tout feu, tout flammes à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. En effet, du 3 au 21 septembre, le service des Archives de la Ville, en partenariat avec le Centre de secours principal d'Etampes, présente une exposition passionnante et inédite sur l'histoire des sapeurs-pompiers et la lutte contre l'incendie à Etampes du 18^e siècle à 1945... ■



Pour tout savoir sur les pompiers d'Etampes

Depuis 1953, le Centre de secours d'Etampes enferme dans ses murs un trésor inestimable. Toute l'histoire des sapeurs-pompiers d'Etampes, de 1806, date à laquelle le premier corps de sapeurs-pompiers fut créé jusqu'à nos jours. Des archives extraordinaires qui détaillent toutes les interventions des soldats du feu, mais aussi tout un descriptif sur les bâtiments sinistrés et les matériaux de constructions qui étaient utilisés jadis. Mais ce n'est pas tout ! Dans ces papiers jaunis par le temps, on découvre des renseignements précieux sur les structures

sociales passées. "On apprend par exemple que les pompiers étaient recrutés en général dans les métiers de l'artisanat car ils avaient de bonnes connaissances des matériaux de constructions. Ou bien encore, qu'au 19^e siècle, ils assuraient le service d'ordre sur la ville. Ils escortaient et surveillaient même la nuit les convois de munitions qui passaient à Etampes", raconte Clément Wingler, le responsable des Archives d'Etampes. Ne pas sortir au grand jour des documents d'une telle valeur historique aurait été vraiment dommage. Grâce au consentement du Lieutenant Colonel Busseuil, l'archiviste s'est proposé de monter une exposition pour rendre hommage aux soldats du feu, qui ont lutté avec héroïsme contre les flammes durant toutes ces années. "Dans tous les incendies répertoriés depuis le 18^e siècle à Etampes, les plus terribles ont eu lieu lors des bombardements de la 2^e guerre mondiale. D'ailleurs pour souligner et rendre hommage aux soldats du feu de la ville, le corps des sapeurs-pompiers d'Etampes s'est vu décerner la médaille de bronze des actes de courage et

de dévouement par décret du 29 mai 1953. Un insigne est depuis lors, épinglé à son drapeau", précise-t-il. Dans cette exposition, intitulée *Tout feu, tout flammes*, Clément Wingler, aidé bénévolement par tous les sapeurs pompiers d'Etampes, a synthétisé toutes les archives et retracé 198 années d'histoire. Passionnés par leur métier, nombreux furent ceux, à lui confier aussi des objets de collections pour enrichir cette exposition exceptionnelle. "Les informations sont si denses qu'elle pourront alimenter une seconde exposition pour le 200^e anniversaire de la création du 1^{er} corps des sapeurs pompiers d'Etampes", souligne Clément Wingler, qui va faire paraître en 2005, un dossier de 50 pages sur les sapeurs pompiers et la lutte de l'incendie à Etampes de 1700 à 1914, dans le bulletin annuel de la société historique et archéologique de l'Essonne. Si vous êtes intéressé par cet ouvrage, téléphoner au 01 64 94 85 07. En attendant, venez nombreux à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, vous en ressortirez enflammés ! ■

AGENDA

Les 11 et 12 septembre
Forum des associations. Thème de la *Libération d'Etampes à la construction de l'Europe*. Au gymnase René-Jouanny.
Dimanche 12 septembre
Jeux intercommunaux 2004 à Châlo-Saint-Mars et Saint-Hilaire.
Vendredi 17 septembre
Super loto de l'amicale de l'E.P.S. Barthélémy-Durand. A la salle des fêtes Jean-Lurçat à 20 h.
Samedi 18 septembre
Conférence Etampes-Histoire. Du couvent des Barnabites au collège *Jean-Etienne-Guettard* (visite-conférence) par Françoise Hébert-Roux. A la salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30.
Les 18 et 19 septembre
Journées du Patrimoine. Visites, concerts, animations. Renseignements au 01 69 92 69 07.
Dimanche 19 septembre
Fête médiévale. Marché médiéval, spectacle d'ours, tournois de chevalerie. Sur le site des Portereaux de 10 h à 19 h.
Dans le cadre du festival Ile-de-France. Concert-lecture au château de Villeconin à 11 h. Visite guidée à l'issue du concert.
Samedi 25 septembre
Soirée théâtrale comique avec le *Théâtre du fil à plomb* dans *Violon dingue*. Espace Jean-Carmet à 20 h 30. Renseignements au 01 60 80 0 5 29
Du 25 septembre au 10 octobre
Fête Saint-Michel. Base de loisirs.
Cinétampes : jusqu'au 7 septembre
The lady killers, La femme est l'avenir de l'homme.
Du 8 au 14 septembre
Coffee et cigarettes, Dead mean.
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rotonde: jusqu'au 7 septembre
Le village, Les chroniques de Riddick, Open water en eaux profondes, Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants, Garfield, 30 ans sinon rien.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

EN BREF

Etampes, fête son patrimoine !

A l'occasion des Journées européennes du Patrimoine qui se dérouleront les 18 et 19 septembre prochains, Etampes, ville royale, vous invite à venir découvrir, ou redécouvrir, son riche patrimoine historique, mais également celui des communes de la Communauté de communes d'Etampes au travers de spectacles, animations, concerts, visites guidées... Un événement culturel qui sera marqué d'une pierre blanche avec la présence de la porte Bressault, restaurée. Ce portail du milieu du XVI^e siècle, reproduction du grand Ferrare à Fontainebleau, détruit en partie et démonté en 1962 a été en effet installé cet été aux Portereaux. A noter également que la fresque murale du Tribunal datant du XIV^e siècle sera exceptionnellement ouverte au public et commentée par Sylvain Duchêne. Pour la découvrir, il est conseillé dès à présent de réserver vos places à l'accueil du service intercommunal du tourisme au : 01 69 92 69 00/01.



Violon dingue

A la manière de *Vol au-dessus d'un nid de coucou*, la pièce qui sera jouée le samedi 25 septembre à l'espace Jean-Carmet à 21 h, recrée une atmosphère particulière. Un huit clos comico absurde où chaque personnage renvoie l'image de ses tourments maniaco-obsessionnels dans un délire communicatif. Retrouvez toute l'équipe du *Théâtre du fil à plomb* pour un spectacle où rire rime avec plaisir. Renseignements : 01 60 80 05 29.

Changement d'horaires

A partir du 21 septembre, la bibliothèque municipale adulte et de la jeunesse rue Sainte-Croix va élargir ses horaires d'ouverture au public. Dorénavant la bibliothèque adulte sera ouverte le mardi de 14 h à 18 h. Le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h en journée continue. Pour la bibliothèque jeunesse, ouverture le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30, le samedi de 9 h à 17 h en journée continue. ■

Tous au Forum des associations

Temps fort de la vie associative, le Forum des associations ouvrira ses portes le week-end du 11 et 12 septembre au gymnase René-Jouanny. Plus d'une centaine d'associations seront présentes pour vous renseigner, et si vous le désirez, enregistrer vos inscriptions. Comme chaque année de nombreuses animations viendront ponctuer cette grande fête associative, qui aura pour thème *De la libération d'Etampes à la construction de l'Europe, 60 ans d'Histoire*. Un rendez-vous incontournable de la rentrée ne pas manquer !

Etampes, Autres lieux communs

Avant l'exposition *Etampes, autres lieux communs*, présentée par l'atelier de la Vigne du 24 septembre au 11 octobre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, *Etampes-Info* va vous proposer, en concertation avec les élèves du cours de pastel de Franck Senaud, un petit jeu-concours. Identifiez les lieux d'Etampes choisis par les peintres dans les deux prochains numéros d'*Etampes-Info*. Lors de la dernière parution, un bulletin vous permettra de donner vos réponses quant aux lieux représentés sur les gravures et de répondre à une question subsidiaire prévue pour départager les gagnants. Une urne sera installée à partir du 24 septembre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. A gagner : un album de 10 gravures originales qui vous sera remis et signé lors du vernissage le 26 septembre à 11 h 30 en présence des artistes.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Dimanche 5 septembre
Meeting aérien organisé par les Coucoucs d'Etampes. Sur le terrain Foncau du Temple à 14 h.
Mercredi 8 septembre
Portes ouvertes du centre social Jean-Carmet de 10 h à 19 h.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Seboun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétaire : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr